

# alborada

creación y análisis

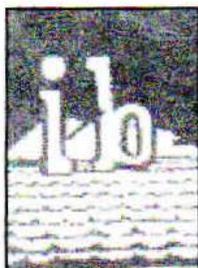


Chimbote

Perú

Nº 22

UNMSM-CEDOC



# alborada

3a. EPOCA - AÑO 2 - MARZO 1999 N° 22

PUBLICACION DEL GRUPO DE LITERATURA Y  
ARTE "ISLA BLANCA"

Chimbote - Perú

## INDICE

### DIRECTOR FUNDADOR

*Oscar Colchado Lucio*

### COORDINADOR DEL GRUPO

*Félix Ruiz Suárez*

### DIRECTOR

*Marco Cueva Benavides.*

### RESPONSABLES DE EDICIÓN

*Gonzalo Pantigoso L., Brander*

*Alayo A., Leonidas Delgado L.*

### CHALANEROS:

*Antonio Salinas (+)*

*Víctor Plasencia C.*

*Jaime Guzmán A.*

*Sixtilio Rojas G.*

*Enrique Tamay (Bolivia)*

*Francisco Vásquez C*

*Gloria Díaz A.*

### COLABORADORES

*Lima: Carlos Zúñiga*

*Huarás: Nestor Espinoza*

*Francia: Julián Palacios*

### CORRESPONDENCIA Y CANJE

Telef. 311392 - 321399

CARÁTULA: A. Quintanilla

ILUSTRACIÓN: Angel Chávez

email: [islablanca@latimail.com](mailto:islablanca@latimail.com)

<http://www.webhouse.com.pe/islablanca/alborada.html>

### POESÍA

4. Víctor Hugo Alvitez
5. Rogger Tang Díaz
6. Ricardo Ayllón
7. Gonzalo Pantigoso
8. Gloria Díaz A
9. Leonidas Delgado
10. Víctor R. Plasencia

### CUENTO-CRÓNICA

12. Basura- Luiz F. Veríssimo.
15. La Cajamarca del Sr. Ravínez  
Eduardo Gonzáles Víaña
18. Pekin 1964 - Lily Lau

### ENSAYO

19. Para aprender a escribir  
Leonardo Rossiello

### A GALOPE

### ENTREVISTAS

23. Entrevista a Macedonio  
Villafán - R. Ayllón

### EVENTOS

25. Concurso de narrativa y poesía
26. Homenaje a intelectuales
29. Plástica, teatro, eventos

### PUBLICACIONES

32. Comentarios de Libros

### XYZ.

37. Indice de autores

---

# EDITORIAL

*Las personas, instituciones y también las publicaciones tienen su ciclo de vida. El nuestro está aún vigente, a pesar de todo lo que hace la sociedad y el estado por liquidar nuestros sueños. Alborada, publicación principal del Grupo Isla Blanca, sale nuevamente en este número a gritar la presencia de los artistas de Chimbote y del mundo, para , como decía Antonio Salinas en su manifiesto, "... no olvidar la belleza, la pureza y la ternura de todo lo que tenemos cerca... Sin armas para destruir quinientos veces nuestro planeta, tampoco es nuestra preocupación ser poderosos. Sino que deseamos, con todo lo más profundo de nuestros huesos, seguir sintiendo la arena y las piedras bajo nuestros pies... y a nuestra hermosa y conmovedora madre-mar".*

*Este número de Alborada os brinda poesía de autores chimbotanos, nuevos y otros siempre jóvenes, cuentos de autores consagrados y noveles, así como ensayos sobre el arte de escribir, todos recogidos en nuestra ciudad y del resto del mundo, vía Internet; incluimos una entrevista a un importante escritor de la región y en nuestra sección "a galope" detallamos los eventos y comentarios de los principales libros publicados en 1998.*

*Las maravillas de las comunicaciones, han hecho que innovemos en la difusión de nuestras publicaciones. Hace un año que estamos con nuestra pagina web al alcance del mundo, y vía correo electrónico emitimos el "Correo de Isla Blanca" que se distribuye a listas de interés de Perú, México, Venezuela, Argentina y puede llegar a todos los lugares del planeta.*

*Seguimos trabajando porque el arte es creación, terquedad, persistencia, seriedad y no concedemos treguas. Ahora entendemos lo que repetía Antonio, de Priestley "No hay nada más hermoso, conmovedor y profundo que una vida dedicada al arte".*

*El Director*

**ARBOL PERENNE**

Arbol perenne soy  
perenne del destino  
perennizado por tu memoria  
Por tu mirada  
perennizado  
Mira mis raíces  
perennes  
Mira mi tronco  
-aunque llore sangre-  
perenne  
Mira mis hojas  
perennes  
Mira mis yemas  
perennes  
Mira el cielo  
perenne  
junto a los cerros  
el río  
y los árboles perennes.  
Arbol  
soy  
estoy  
perenne  
en el espejo de tus ojos  
perenne  
árbol  
siempre  
árbol  
perenne !...

## LA VIEJA ARAÑA

Oscura esquinera  
allá arriba  
la vieja matemática  
tejedora crónica  
resuelve, entre cubos y prismas  
sus nazcas figuras  
de canastones flotantes  
con su fábrica. de patas  
y su docena de ojos  
meticulosa revisa  
cada encaje terminado  
pero descontenta  
con humor de sastre  
buscando no sé  
que perfección  
a sus finos detalles  
medita un instante  
luego va y viene

ya gira, ya tuerce  
y presto destuerce  
sus móviles hileras  
y como si temiera  
despertar al tiempo  
sin ruido y sin retardo  
vuelve a llevar  
de punta a punta  
leve, como una sílaba  
las hebras sueltas  
de nuevo a empezar  
y después, ya cansada  
y por fin satisfecha  
se pone al centro  
de sus mallas acabadas  
y cerrando algunos ojos  
espera paciente,  
el fruto de su trabajo

## DESVELO EN HUAYNUNÁ

Con todo lo que el mar puede ofrecer  
erijo mi piedra desnuda en la revelación de la noche,  
moldease sola la luz del silencio  
en los pliegues oscuros de la memoria.

Anuncio canturreo seguro  
en esta rota vigía, sin huellas;  
adonde llego desnudo  
entre caídas y silbos.

Espanto gaviotas con el tañer de las aguas  
a la voz de unos ojos  
tejiéndome un grito  
y la dimensión del silencio

Hoy más que nunca alimento mi lealtad al oleaje,  
y sobre el tacto de mi alta morada  
habito la playa cedida a la soledad de los necios.

Despacio,  
respirando la sal que cría la brisa  
en el pulmón del desvelo,  
arrojé hacia el llano el verbo del agua,  
esparzo el brebaje de golfos tiznados  
al color de mi piel

Así enlaguno la arena con mi pobre saliva,  
preño y concibo las formas del pez,  
o alguna red agotada sobre las crines del mal.

Y el mar,  
aquí soy amo del arma  
que todas las aguas ofertan a los desesperados.  
Levanto mi tiempo rocoso  
y deshago el pobre sentir de mi viejo respiro.

---

Aguas obedeciendo a la manera de hojas  
la fe en el vahído  
-desatadura de las costras del viento-  
busco la flama esparcida en las cenizas de su vastedad.

El mar,  
observa la noche vibrando desde el revés de la calma,  
la sombra de esta visión que enrumba hacia una playa  
fundida  
Terminar en el cieno insepulto del húmedo fuego,  
hacia dónde partir con tanto desvelo.

## SIGNO ATÁVICO

**GONZALO  
PANTIGOSO**

Porque el olvido es la mágica puerta  
que me espera  
navegaré por un mar que no aguarda mi presencia  
Reconoceré en las llanuras marinas  
el viento fenil de tu ausencia  
Recordaré entre mareas y tormentas  
que habité el silencio  
y que te amé desde ahí subterráneamente  
No habrá morada alguna donde deje tu recuerdo  
El signo atávico encenderá siempre  
el latido del verano  
Tu recuerdo inmarcesible llenará de dulzura  
los abismos y los vértigos que me esperan  
Tú serás el fervor de los días estériles  
la incandescente noche de grietas húmedas  
y el último canto deseado  
para sobrevivir con júbilo  
a la tempestad  
de las aguas.

## OTRA VEZ DE MADRUGADA

Mi pequeño monasterio de peculiar forma  
te reserva complicado albergue  
ahí te rinden culto mis sentidos  
y vigilo la tarde de tu sueño

Mi claustro magnífico campo evolutivo  
mi terreno cercado por tu muro  
es símbolo de amor galano emblema

¿Escuchas campanas navideñas ?  
imitan la vibración intensa del deseo  
es un reloj de madrugada  
o la serenidad pomposa de mi puerta que se abre

Juntos cabalguemos al refugio conocido  
guiados por tu elemento legendario  
elévame a la gloria de tu montaña  
apágame al ruido del insomnio  
con el temblor ondulante de tus murmullos  
inventame un nombre anacrónico  
entregándome tu esencia creadora

Recorre amor la totalidad de mi convento  
para ti mil detalles y aristas afiladas  
enciérrame en la exactitud de tu palabra  
en el círculo estrecho de lo imposible  
en el triángulo mágico de la dicha  
en la verticalidad de tu figura

Cerca ya del mediodía  
encendida la hoguera con tu leño  
tu boca copia la estructura de mis llamas  
te detallo la maravilla de tu soberbia moldura  
cuando bajas a mi santificada bóveda  
gran resplandor ilumina nuestra estancia  
Dios afirmado entre nosotros  
perenniza el misterio de los recuerdos

A orilla del río espérame otra vez de madrugada

## SIGNOS

Han sonado 28 campanadas  
que llegan cadenciosas  
a las silentes playas de tu cuerpo  
y el verso es un rumor de olas  
que se pierde en el regazo nebuloso  
de nuestras tazas de café  
y mis manos  
y tus manos  
buscando un cigarrillo inalcanzable  
con el difuso pretexto de amar  
calladamente.

Estás distante  
envuelta en otros vientos  
acaso mirando el horizonte  
desde otro velero

Todo se justifica  
porque esta noche de agosto  
ha quebrado mi silencio prisionero  
y hoy se desliza por las vertientes  
de tus cálidos labios

Y estás aquí presente  
en la risueña colilla de un cigarro  
o en esta cómplice taza de café

## AGÜITA CANTARINA

Agüita cantarina  
del amanecer  
cántame ese canto  
no me hagas padecer.

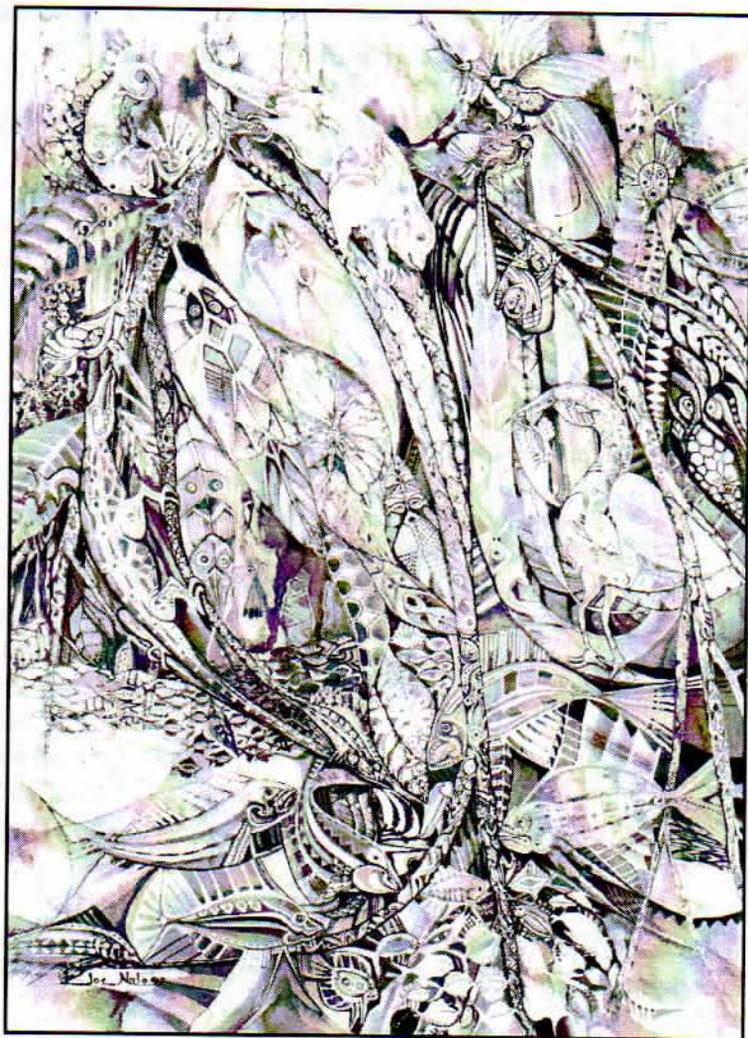
Agüita quebradeña  
de mayo y de abril  
vente a la chacrita  
nos mata la sed.

Dulce melodía  
abeja y panal  
hay en el potrero  
serrano, otoñal.

Canta palomita  
¡alégrate! ven  
choclitito con queso  
aunque sea una vez...

Peches y zorzales  
madrugando van  
se acaba el otoño  
se cosecha el maíz.

Con trinos y besos  
(con picos y colas)  
construyendo están  
casita y amores  
pichones tendrán.



Joe Nale  
Fotos pp. 1 - 14: Edici3n  
artstica (Columbus: in Search  
of a New Tomorrow), un  
proyecto de (Artists United for  
Nature) y de la Editorial  
Domberger

## BASURA

Se encuentran en el área de servicio, cada uno con su bolsa de basura. Es la primera vez que hablan

- Buen día
- Buen día
- ¿Usted es del 610?
- ¿Y usted del 612?
- Sí
- Todavía no lo conocía personalmente
- Así es
- Disculpe mi indiscreción, pero he visto su basura
- ¿Mi qué?
- Su basura
- ¿Ah?
- Reparé en que nunca es mucha. Su familia debe ser pequeña.
- La verdad es que soy yo solo
- Mmmm. Noté también que usa mucha comida enlatada.
- Es que tengo que hacer mi propia comida. Y como no sé cocinar
- Entiendo
- Usted también...
- Trátame de tú
- Perdona mi indiscreción, pero he visto algunos restos de comida en tu basura
- Champiñones cosas así
- Es que me gusta mucho cocinar. Hacer platos diferentes. Pero como vivo sola, a veces sobra ¿Tú no tienes familia?
- Tengo, pero no aquí
- En Espíritu Santo
- Cómo es que sabes?
- Veo unos sobres en tu basura, de Espíritu Santo
- Sí. Mamá escribe todas las semanas
- ¿Ella es profesora?

- 
- ¡Eso es increíble! ¿Cómo fue que adivinaste?
  - Por la letra del sobre. Me pareció que era letra de profesora
  - Usted no recibe muchas cartas, a juzgar por su basura
  - Así es
  - El otro día había un sobre de un telegrama arrugado
  - Sí
  - ¿Malas noticias?
  - Mi padre. Murió
  - Lo siento mucho
  - Él ya estaba muy viejito. Allá en el sur. Hacía tiempo que no nos veíamos
  - ¿Fue por eso que volviste a fumar?
  - ¿Cómo sabes?
  - De un día para otro comenzaron a aparecer envolturas de cigarrillos aplastadas en tu basura
  - Es verdad. Pero conseguí dejar otra vez.
  - Yo, gracias a Dios, nunca fumé
  - Ya sé. Pero he visto unos frasquitos de comprimidos en tu basura.
  - Tranquilizantes. Fue una etapa. Ya pasó
  - Peleaste con tu novio. ¿Cierto?
  - ¿Eso también lo descubriste en la basura?
  - Primero un bouquet de flores, con una tarjetita, tirado afuera. Después, muchos pañuelitos de papel
  - Sí, lloré bastante, pero ya pasó
  - Pero hoy también hay unos pañuelitos
  - Es que estoy un poco resfriada
  - Ah
  - Veo muchas revistas de palabras cruzadas en tu basura
  - Sí. Estoy mucho en casa No salgo mucho. Sabes cómo es
  - ¿Enamorado?
  - No
  - Pero hace unos días había una fotografía de mujer en tu basura. Muy bonita
  - Yo estaba limpiando unos cajones. Era algo antiguo
  - No rompiste la fotografía. Eso significa que, en el fondo quieres que ella vuelva

- 
- Tú ya estás analizando mi basura
  - No puedo negar que tu basura me interesó
  - Gracioso. Cuando examiné tu basura decidí que me gustaría conocerte  
Creo que fue la poesía
  - ¡No! ¿Viste mis poemas?
  - Los vi y me gustaron mucho
  - ¡Pero son muy malos!
  - Si tú creyeras de verdad que son malos, los habrías roto. Estaban doblados solamente
  - Si hubiese sabido que los ibas a leer?
  - No me quedé con ellos sólo porque, al final, estaría robando. Aunque, no sé, la basura de una persona ¿es propiedad de ella?
  - Creo que no. La basura es de dominio público
  - Tienes razón. A través de la basura un particular se vuelve público. Lo que sobra de nuestra vida privada se integra con la sobra de los demás. La basura es comunitaria. Es nuestra parte más social. ¿Será eso?
  - Bueno, ahí estás ahondando demasiado en la basura. Creo que ayer, en tu basura ..
  - ¿Qué?
  - ¿Me equivoqué, o eran camarazones de camarón?
  - Acertaste. Compré unos camarones grandes y los pelé
  - Me encanta el camarón
  - Los pelé, pero todavía no los comí. Quien sabe si podemos comer juntos
  - Sí
  - No quiero dar trabajo
  - Ningún trabajo
  - Se va a ensuciar tu cocina
  - No. En un instante se limpia todo y se ponen los restos afuera
  - En tu basura o en la mía?.

## LA CAJAMARCA DEL SEÑOR RAVÍNEZ

Abundante y excelente es la bibliografía sobre Lino León. A raíz de “Cajamarca, la de arriba y la de abajo”, la nota que publiqué hace varias semanas, he recibido decenas de cartas de lectores interesados en que narre otras aventuras del célebre mentiroso contumacino, pero yo los he remitido a la lectura de las recopilaciones que, en épocas y estilos diferentes, hicieron Andrés Zevallos de la Puente, Mario Florián y Fidel Zárate. Nadie ha escrito, sin embargo, ni coleccionado las historias de don Rodolfo Ravínez.

Fallecido hace una década luego de haber sido director del Museo de la Universidad de Cajamarca y Guardián del Cuarto del Rescate, se me antoja que Ravínez es uno de los más prodigiosos “narradores orales”, entre los muchos que he escuchado en Cajamarca. Lo creo porque una de sus más frecuentes víctimas fui yo.

Recuerdo que lo conocí cuando yo era un joven y cándido periodista del diario “La Prensa” y había llegado en no se qué comisión a la bella ciudad norteña. Al Señor Ravínez, que tenía fama de docto, le pedí su explicación sobre los frisos que decoran el exterior de la iglesia de Belén. ¿Eran acaso un simbolismo de la fecundidad aquellas señoras de cuatro senos?

- ¡Qué simbolismo ni qué ocho cuartos! Me asombra que usted no haya leído en las crónicas que aquí cerca hay un pueblo donde las mujeres nacían, y continúan naciendo con esas características físicas. Me parecía usted un joven culto pero así son los periodistas hoy en día

Y me prometió enviarme una colección de fotografías “científicas” en las que se veía a estas mujeres amamantando a cuatro niños a la vez. Debido a sus obvias ventajas físicas, aquéllas se empleaban como amas de leche. “Le daría las fotos ahora si las tuviera, pero recién a fin de semana me llegarán de vuelta las que he prestado al National Geographic Magazine”.

---

No esperé el documento gráfico para escribir una nota periodística en “La Prensa”, de la cual se hizo eco “Ultima Hora”, ¡Podrán imaginar ustedes cuáles fueron los titulares de este vespertino populachero!... Pero un año más tarde, llegué a Cajamarca de nuevo, y esta vez, como catedrático de la universidad local, fui presentado otra vez a don Rodolfo, quien se había olvidado de mi cara. No resistí la tentación de preguntarle por los famosos frisos. La respuesta no se hizo esperar.

-¿Y ha creído usted que pueda haber mujeres con cuatro senos?... Eso es algo que le conté a un idiota que vino por aquí, y luego lo desparramó por los periódicos.. -

Durante los dos años que trabajé en Cajamarca, mi política al respecto consistió en limitarme a escuchar al narrador oral (eufemismo por mentiroso), no desmentirlo jamás, pero tampoco apresurarme a publicar lo que me dijera. Y por eso fue que no me incomodé en absoluto y me limité a callar cuando mi colega Jorge Díaz Herrera, me confió entusiasmado que iba a viajar a un pueblo remoto de la provincia de Celendín, acompañado de don Rodolfo, para hacer allí el mayor descubrimiento de la investigación literaria en nuestro tiempo: un original de “Don Quijote”, que nuestro buen amigo tenía escondido en una iglesia y que incluso conservaba la firma del autor, debajo de la cual se podía leer “Alias, el Manco de Lepanto”.

Tiempo después, cuando una gripe severa lo retuvo en cama más de dos semanas, el fabulador me contó que había estado en Roma visitando a su amigo el Papa Juan XXIII. En vista de que el líder de la iglesia lo llevara a pasear en coche descubierto, al verlos pasar los romanos se preguntaban: “¿Quién será ese viejito vestido de blanco que acompaña a don Rodolfo Ravínez?”.

En otra ocasión declaró ante un grupo de amigos que hablaba prácticamente todos los idiomas del mundo y que aquellos cuyo aprendizaje le había tomado menos tiempo eran el chino y el japonés. La vida estuvo entonces a punto de jugarle una mala pasada, porque una semana más tarde llegó a Cajamarca la expedición arqueológica de Kozuo Terada, profesor de la Universidad de Tokio.

---

- Les he dicho que tú puedes servirle como intérprete - aseveró Andrés Zevallos de la Puente, por entonces director del Instituto Nacional de Cultura. Y añadió que: ahora mismo, están en el hotel esperándote.

Junto a Zevallos nos hallábamos el rector de la universidad, el prefecto y dos catedráticos de la facultad de educación. Pensé que a don Rodolfo le había llegado la mala hora y que iba a tener que desenmascarse. Pero yo pensaba mal;

-¿Qué edad promedio tienen esos señores de la expedición?

- Son bastante jóvenes. Terada debe tener 40 años. Los demás son sus alumnos: ninguno de ellos llega a los 26 o acaso 27. Te será fácil trabajar con ellos porque son muy simpáticos.

- Lo siento, pero no voy a poder ayudarlos. Por su edad, ellos deben hablar el japonés moderno, y resulta que yo hablo el japonés clásico.

Lo he recordado porque esta tarde, mientras visitaba en la editorial "Horizonte" a Humberto Damonte, distribuidor de mi libro "Correo de Salem", sonó el timbre de su teléfono, el 427-9364, y un señor que se identificó como Lino León, de Cajamarca, le preguntó a Humberto si era cierto que hay muchas cartas del libro dedicadas a hablar de él. Después cortó. A Don Lino, quien murió hace cien años, pero que se da tiempo para hacer estas pasadas telefónicas, le responderé que le han contado patrañas, y que en esta carta, como en todo mi libro, y en todas las que redactaré en el futuro, solamente escribo verdades que, de tan ciertas, parecen mentiras.

---

## ¡PEKIN 1964..!

Eran las seis cuando sonó la campanilla que todas las mañanas nos despertaba. De un salto estuve en el baño para no demorarme y estar puntual en el ómnibus que nos esperaba para llevamos a conocer la Gran Muralla China. Saliendo del hotel, sentada en el ómnibus, me fijé en dos hombres inclinados ante una maceta grande que contenía una planta de tallo leñoso con pocas hojas, aparentemente nada bonita.

A la una de la tarde estuvimos de regreso. Al entrar al hotel desde el ómnibus vi a los mismos hombres de la mañana en idéntica posición, inclinados ante la maceta exactamente igual como los vi al salir. No fui la única, otros compañeros riéndose decían: miren, siguen allí sin moverse, deben estar jugando ¡Inmóvil!. Todos rieron, pero yo queriendo hacer ver que conocía algo de la cultura china, les dije: están haciendo gimnasia tradicional china. Así quedaba resuelto el misterio, pero a las ocho de la noche también los vimos y ya no eran dos sino cinco. Nos olvidamos del asunto, fuimos a comer, charlar y luego a dormir. Ocupábamos la segunda planta del hotel.

A eso de las diez de la noche sentimos que golpeaban todas las puertas de los cuartos, iban y venían, corrían, subían y bajaban, gritaban en su idioma. Presas del pánico corrimos al pasadizo para ganar las escaleras gritando temblor..., corran..., primero las mujeres..., corriendo, hacia nosotros vimos al intérprete Lu; su cara era de alegría, nos fijamos en el resto, sus caras, gritos y gestos reflejaban algarabía. Qué alivio sentimos, nada malo pasaba. El intérprete nos dijo: cada cuatro años nace una flor muy bonita..., justo en esta frase empezaron nuevamente los gritos, nos acercamos a la maceta empujando a los de adelante, fijé mis ojos en la planta, en su tallo, en sus hojas... no lo podía creer, algo salía, despacio, tomaba forma, crecía, crecía, el ambiente empezó a llenarse de un aroma delicado, exquisito, y no sé cómo, allí estaba una de las flores más hermosas que había visto en mi vida, era de delicados pétalos de un rosa liláceo, pistilos de oro y nácar, estaba embelesada en mi contemplación para poder grabar en mi memoria sus formas, su color.... pero, en ese mismo instante algo cambió, se encogía, palidecía, se marchitaba...y con una rapidez pasmosa, moría ....

Nada quedó de lo que había visto, sentí una rara emoción, también tristeza e insatisfacción. Había sido la Flor del Instante. Una flor que nace cada cuatro años, bellísima, no de un día sino de un instante, pero sólo unos pocos habíamos tenido el privilegio de verla nacer, crecer y morir en un instante.

*(El siguiente, es el primero de un conjunto de ensayos sobre el arte de escribir que iremos difundiendo en Alborada. Ha sido tomado de "Letralia", una de la más importantes revistas de Internet en español y que dirige Jorge Gómez desde Venezuela. Se puede consultar en la sgte dirección: <http://www.americadelsur.com/letralia/aprender>)*

## PARA APRENDER A ESCRIBIR

Aceptando la invitación de la revista les envío estas reflexiones, modestas por cierto, con la esperanza de que algo de ellas puedan ser útil a alguien. Se verá que algunas son variaciones de aspectos del arte de escribir que ya han sido señalados. Lo que sigue no intenta sustituirlos, sino añadirse a una experiencia acumulada.

**La primera** es que el aprendizaje de la escritura no debe considerarse nunca un proceso acabado. Por eso tal vez sería mejor hablar de cómo empezar aprender a escribir. Esto es o debería ser así porque apenas consideremos que ya "sabemos" escribir, nos cerramos a nuevas posibilidades de desarrollo, nos estancamos y, lo que es peor, retrocedemos, aunque no nos demos cuenta. Me parece sano y productivo estar en permanente actitud de estar aprendiendo a escribir, aunque ya hayas publicado muchos libros.

**La segunda** es que las habilidades adquiridas se devalúan. Esto está relacionado con lo anterior; quiero decir que lo novedoso se torna usual, la percepción se automatiza y la escritura de otros autores, el paso del tiempo y las exigencias de la literatura, hacen que sea imprescindible escribir a diario. Un escritor no debe dejar pasar un solo día sin escribir, por lo menos, una o dos páginas. Para escribir un cuento hay que tener una gran papelería -y llenarla-; para publicar un libro conviene haberlo escrito en muchísimas versiones antes. No te apresures a publicar; la literatura tiene un tiempo propio, el tiempo casi detenido de las bibliotecas. Cada año se publican más de cien mil títulos en el mundo hispanico. Piensa que tu obra tiene que ser leída también cuando ya no estés entre los vivos. Trata de que sólo la excelencia sea digna de tu literatura.

**La tercera** es que hay una relación innegable entre la lectura -y la relectura- y la escritura. Creo que sería fácil demostrar que la mayoría de los escritores son voraces lectores. Esto significa que debes dar prioridad a la lectura: dedicarle tiempo y continuidad. ¿Qué leer? Leer en dos direcciones:

1) Clásicos y autores de los que razonablemente puedas decir que serán clásicos. Me parece que si un autor nos gusta, conviene conseguir su primer libro, leerlo y estudiarlo (esto es, leerlo críticamente) en sistema, seguir con el segundo y así hasta conocer toda su obra.

---

estudiarlo (esto es, leerlo críticamente) en sistema, seguir con el segundo y así hasta conocer toda su obra.

2) Teoría y crítica literaria (hay una abundante bibliografía). Teoría del cuento y de la novela, narratología, análisis y comentario de texto, crítica literaria. Influencia lectural y teórica tienen que ser bienvenidas. No creamos; en rigor, combinamos palabras e ideas que existen antes, independientemente de nosotros. Un texto es también un intertexto, como se ha dicho hasta el cansancio.

**La cuarta** es que el trabajo de cajón suele ser descuidado o subestimado. Esto es peligroso. Trabajo de cajón es escribir, reescribir, pulir y corregir rabiosamente un texto y cuando creemos que “es inmejorable” recordemos que “está mejorable”, lo metemos en un cajón y no lo saquemos de allí hasta que hayan pasado varios meses, para entonces sí, con nuevos ojos, darle, ojalá, la redacción definitiva. Hasta que no se publique, un texto nunca “es”; siempre “está”.

**La quinta**, relacionado con lo anterior, es que somos ciegos ante nuestra propia creación. Deberíamos ser autocríticos a priori. Ser críticos a posteriori es casi decir estar arrepentidos de lo que acabamos de publicar. Ocurre a menudo; por desgracia es más común de lo que sería deseable. Podríamos haber evitado esa autocritica a posteriori si hubiéramos sido más críticos con nosotros mismos. Pero, ¿cómo serlo si es cierto que somos ciegos ante lo que hacemos?. Tomemos prestado los ojos de los amigos. Demos a leer nuestras letras a sus lectores naturales, a nuestros amigos y familiares. Escuchemos, meditemos y aceptemos (críticamente) sus críticas y sugerencias. La arrogancia y la autosuficiencia no tienen nada que hacer en un acto creador.

**La sexta** es que si no tenemos un sentido de la autodisciplina no llegaremos muy lejos. La continuidad de un esfuerzo vale muchísimo más que el raptó deslumbrador, la idea brillante, la formulación novedosa. Ellas vienen, acaso, una vez sin una disciplina; muchas si nos proponemos el “obstinato rigore” que sugería Leonardo da Vinci. “Escribo cuando tengo ganas” no sirve. Entonces escribes mal. Si escribes con disciplina, a poco verás que siempre tendrás ganas de escribir. “Escribo cuando tengo tiempo” tampoco sirve. Deberíamos poder decir “Escribo porque me hago tiempo”. Como todo arte, la literatura se ha hecho y se seguirá haciendo a costa de renunciamentos y sacrificios. “Todo no se puede”, como dice mi madre. Si eliges ser escritor, tómate la literatura en serio, como tal vez hagas con el humor.

**La séptima** es que conviene rodearse de y practicar otras actividades. Sor Juana Inés de la Cruz escribió que si Aristóteles hubiera sido cocinero habría sido mejor escritor. Estoy convencido de que Sor Juana tuvo razón. Al lado de la escritura hay que hacer el amor, cocinar, lavar los pisos, navegar, reírse, bailar, ir al fútbol, cambiar los pañales a los hijos, tomar unas copas con los amigos de vez en cuando; viajar, en suma, “vivir”. La torre de marfil y el ratón de biblioteca ya pasaron a la historia. Ojalá que no vuelvan nunca más. Literatura acartonada no sirve. Deja que la vida penetre como una sabia savia en tu obra.

---

**La octava** es que el trabajo artesanal puede y debe completarse con la tecnología moderna. La computadora, por ejemplo, te permite tener varias versiones de un mismo texto, trabajar simultáneamente con ellas, usar programas de corrección (yo mismo no lo hago, aunque debería hacerlo), tener acceso a diccionarios y enciclopedias, a referencias bibliográficas, a libros de historia y a una cantidad de datos en línea que tal vez necesites para tu texto. Un recurso técnico que recomiendo: lee en voz alta (o pídeselo a alguien que tenga buena voz y lea bien) y graba tu texto en una grabadora. Si es un poema, no habrá dificultades (salvo que hayas escrito otro Canto General); si es un cuento, tampoco; si es una novela, hazlo por capítulos o partes. Luego enciérrate en un cuarto a oscuras, asegúrate de que nadie te moleste, y escúchate. Esto te permitirá detectar cacofonías, repeticiones, aspectos no claros del texto, partes que tal vez pasaron inadvertidas al ojo, pero no al oído. Rescatemos y reflatemos la dimensión fónica, sonora, musical que una vez tuvo la literatura. Placer y disciplina: lírica viene etimológicamente de “ira”; sintaxis, del griego, “formación y orden para la batalla”.

**La novena** es que “antes” de comenzar la escritura te conviene tener claro dos cuestiones:

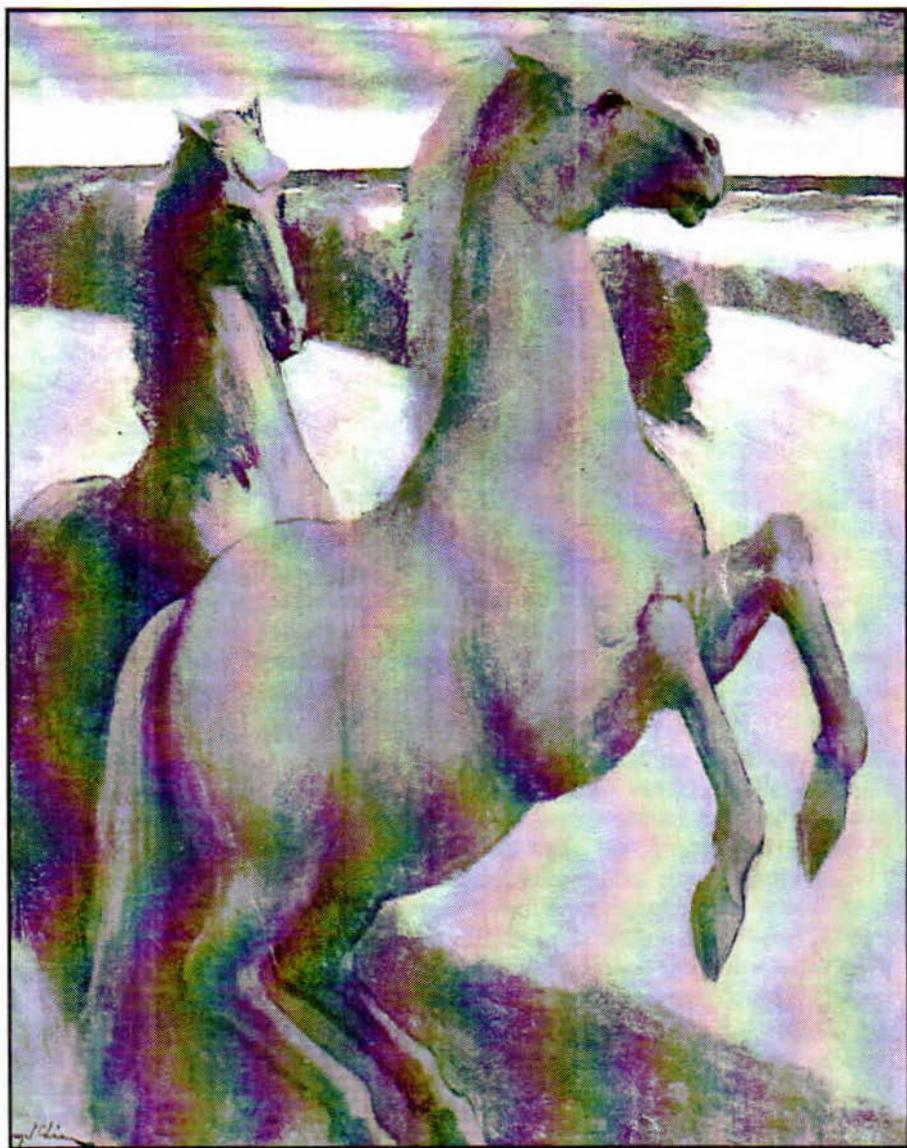
1) A qué lector ideal te diriges. Esto es especialmente relevante para la lírica y la narrativa que están “marcados” históricamente. Tenerlo presente te dará una clave de registro, de la que no te deberías apartar.

2) Saber adónde quieres llegar. Te conviene tener bastante claro los grandes rasgos de la estructura, la disposición, la estructura temporal de la historia, si es narrativa. También, desde luego, el final. Claro está que en el transcurso de la escritura esto puede cambiar, pero conviene “saber siempre” desde dónde salimos y dónde estamos para saber cuál es el mejor camino para llegar a la conclusión.

**La décima**, y relacionado con lo anterior, es que los comienzos y los finales de un texto son casi tan importantes como el resto. Deberíamos prestarles especial atención y, por lo tanto, dedicarles mayor cantidad de tiempo y de trabajo. El comienzo debe tener algún tipo de “gancho” (sin que esto signifique violencia gratuita o rebuscada originalidad), incluso para los cuentos “de atmósfera”. Esto es así porque, como en el ajedrez, la apertura define, si captaste el interés del lector o no, esboza los motivos más importantes, en ocasiones la estructura de todo el texto. Un buen comienzo es prometedor; uno malo es prometedor de una lectura inconclusa. Los finales son importantes por razones fáciles de comprender. Sin embargo quisiera subrayar una que me parece fundamental en este contexto, y es que en el final, más que en el comienzo, suele estar lo que llamaría la clave de la memorabilidad del texto. El acorde final debería quedar resonando en el alma del lector, haciéndolo sentirse enriquecido con la lectura de tu texto. Un final adecuado, revelador, cercano al momento de la epifanía, vale oro. El lector te lo agradecerá

(\*)Email: [Leonardo.rossiello@rom.gu.se](mailto:Leonardo.rossiello@rom.gu.se). Web:<http://www.hum.gu.se/~romlr/index.html>

# A GALOPE



**BREVE DIALOGO CON MACEDONIO VILLAFAN A PARTIR DE "LOS HIJOS DE HILARIO" SU ULTIMO LIBRO DE CUENTOS PRESENTADO EN CHIMBOTE.**

## **LO ANDINO ES UN INGREDIENTE DE MUCHO PESO**

**¿Por qué debemos considerar que tu libro aborda nuevos espacios del quehacer indígena?**

Es que el indio de hace 40 o 50 años, que fue un tema del indigenismo, ha cambiado. Además fue sólo una visión urbana del indio y después cuando se llega al neo-indigenismo, hay una mayor penetración a su mundo. Frente a una nueva realidad surgen nuevos retos. En ese sentido el indígena, como todo fenómeno social, se transforma, aunque manteniendo siempre su esencia. Ahora vemos que está dejando de ser agricultor y su actividad económica se centra en la ciudad, inmersa en lo que significa la vida urbana. Y no sólo eso, al trasladarse a las capitales asume otro tipo de comportamiento y otras actitudes; más aún, sale al extranjero a Estados Unidos, al Japón, a Europa. ¿Qué significa esto?, que la literatura tiene que seguirle las huellas a ese indígena, tratar de capturar su nueva realidad y convertirla, por supuesto, en texto artístico.

**¿Pero son urgentes todas estas aclaraciones si, adentrándonos al plano de lo estético y al margen de cualquier otro movimiento literario, tenemos en cuenta lo que le**

**cuesta al escritor que un texto le salga bien?**

No desde la óptica de que hay que dirigirse a un lector receptor, por supuesto que no. Es que existen diferentes clases de lector. Puede haber un lector al que no le interesa los asuntos sociales y simplemente quiere gozar de la lectura... yo creo que la tarea primordial es, como siempre ha sido, ofrecer un buen texto literario.

**¿Y de acuerdo a eso, para ti ofrecer buena literatura será producto de una tarea regida por la preocupación de establecerse en esta nueva forma de acercamiento al mundo andino o de encargarse que su trabajo vaya resultando estéticamente mejor?**

Creo que tu mismo lo dices. Por ser una persona perteneciente al mundo andino, me va interesar siempre ese ámbito, que es que el yo amo. Por otra parte, es lógico que tengo que hacer un buen arte. De esa forma, los elementos más importantes en mi trabajo actual son, primero, seguir las huellas del indígena ya modernizado, ello en cuanto a contenido, y segundo, seguir esforzándome artísticamente.

**En Ancash, tú y Oscar Colchado ya se han decidido, de alguna forma, trabajar con esta variante de literatura andina. ¿En el resto del Perú que otros narradores lo hacen?**

De repente con otros estilos, en el Perú hay muchos otros escritores que están haciendo lo mismo. Creo que el ande es un universo tan grande que nadie puede ignorarlo. Incluso los escritores llamados urbano son sensibles a él. Por ejemplo si revisamos a algunos autores como Félix Huamán Cabrera, lo comprobaremos. Claro que él no usa casi elementos mágicos porque su visión es realista. Luis Nieto Degregori, desde el Cusco, retoma historias del pasado, las cuales pertenecen generalmente al universo andino. Sucede que en el Perú lo andino es un ingrediente de mucho peso en nuestra cultura y nacionalidad, entonces fluye, en cualquier género fluye.

**Acabas de ser reconocido con el 1er. lugar en el Premio Nacional de Literatura Quechua en el género de cuento. ¿ Ese importante logro te ha animado a ampliar tus proyectos personales?**

Respecto al quechua, procuro seguir escribiéndolo, así como textos en español. Creo que ahora sí estoy trabajando duro. Me encuentro en esa parte de mi vida que debo pensar en producir más. En 1999 estaré publicando otro libro casi con la misma dirección de "Los hijos de Hilario". En

él rescato, para adelantarte algo, un personaje andino de este libro que regresa de los Estados Unidos... es que éste es un tema bastante amplio, el cual me va a permitir, inclusive, crear una especie de ciclo. Porque se trabajará con personajes que han salido del mundo rural y están en la ciudad, en la universidad, en la industria y, sin embargo, de lo que se trata es de que estos personajes no olviden sus raíces indígenas, o sea que, finalmente, se aborda el problema de la identidad.

En el prólogo de mi libro el profesor sanmarquino Santiago López es preciso en señalar que de lo que se trata es de la búsqueda de las raíces de la identidad. Si esto servirá o no, es difícil saberlo, pero creo que la intención está muy clara en mis cuentos.



**Macedonio Villafán Broncano**

## I CONCURSO DE NARRATIVA REGIONAL NUEVO CHIMBOTE 98

Realizado conjuntamente por el Municipio de Nuevo Chimbote y el Grupo Isla Blanca, concluyó en mayo de 1998, con la participación de 120 narradores. El evento tuvo como jurados al escritor nacional Marco Martos (Lima), Gonzalo Pantigoso (I. Blanca), Dante Lecca (MNCH) y Ricardo Cotrina (UNS), quienes después de revisar los cuentos, dieron su veredicto:

1er. Puesto: "Un día de suerte" de Italo Morales Viera

2º Puesto: "Viernes" de Alfonso Vera

Se otorgaron menciones honorosas a: "Juego de Bolitas" de Fernando Bazán Blas, "Remanso encantado" de Mario Lafora, "Alma de Dios" de Alberto Chaparro, "El vidente" de Alberto Torres, y se recomendó la publicación de: "Zhava" de Rogger Tang, "Devuelve el corazón" Cesar Rubio, "La balanza" de Alberto Romero y "Terranova" de Rosario Yzaguirre. En la ceremonia de premiación nuestro Coordinador hizo entrega de 500 a soles al ganador del 2º puesto

El acto se realizó el 2 de diciembre de



## HOMENAJE A INTELLECTUALES Y ARTISTAS CHIMBOTANOS

Gracias a la feliz iniciativa de ACOPEs (Asoc. Comunitaria Perpetuo Socorro), CECOPROS Sto Domingo y la Univ. Nac. del Santa, y fundamentalmente al impulso del escritor Julio Bernabé Orbezo y el

apoyo del R.P Juan Davis, se realizó un acto de homenaje y premiación a 15 intelectuales y artistas que han hecho y vienen haciendo la historia de Chimbote y con sus aportes han enriquecido el panorama cultural.

---

1998 en la Parroquia Perpetuo Socorro de La Victoria. Las personas homenajeadas fueron:

JUANA ARIAS OLIVERA (Chimbote 1930) Profesora, educadora y periodista. CELINDA IBARGUEN DE GONZÁLEZ (Conchucos 1910) Profesora y musicóloga. DENISA SANTANDER DE SALINAS (Cuzco) Educadora y folclorista. VICTORIA VELEZMORO DE UNYEN (Laredo 1925) Profesora y técnica en artesanía y cerámica. LUCIO TITO SORIA (Aija 1917) Doctor en Filosofía, profesor y promotor cultural. ROGELIO PERALTA VASQUEZ (Ayacucho 1915) Bioquímico y Farmacéutico, es autor del libro de cuentos "Huerequeque" y dirige grupos culturales de Chimbote. AMPELIO SAGASTEGUI CALERO (San Jacinto 1930), Profesor especialista en la enseñanza y la investigación de historia de nuestra región. IVAN VASQUEZ SALAZAR (Condebamba, 1928) Poeta, pedagogo y promotor cultural. Tiene 27 poemarios inéditos. BENIGNO ARAICO BACA (Santa 1919) Historiador y poeta. Autor de la historias de Santa, Samanco y Coischo. MANUEL ARTEAGA ROSALES (Huaylas 1924) Profesor poeta y escritor. JUAN MANUEL HUAMAN (Yungay 1927), profesor de historia y arte. Pintor y escultor autodidacta. CESAR NAPOLEON

QUIROZ (Cajamarca) declamador, compositor. Autor de muchos vales y director de diferentes programas radiales. LUCAS DAGA ROMERO (Sayán-Lima 1920) Poeta y declamador. Autor de diversos poemas a la región. FÉLIX RUIZ SUÁREZ (Trujillo 1928) Poeta y narrador. Ha publicado libros de poesía y cuentos. Integra la Magna Fraternitas Universalis y dirige el Grupo Isla Blanca. JOSÉ MIRANDA ZUÑIGA (Lacabamba-Ancash 1937) Pintor y xilógrafo autodidacta. Es muy basta su producción artística. Enseña danzas folclóricas en la región.

## HOMENAJE A ANTONIO SALINAS

Al cumplirse, el 30 de setiembre del 98, un año de la desaparición del escritor chimbotano Antonio Salinas en París, dos hechos sirvieron para rendirle homenaje. El primero de ellos fue la publicación en la revista Marea 10 del "*Manifiesto de fin de siglo y un anhelo esplendoroso para el Siglo XXI-Comentarios y reflexiones del artista chimbotano en el año de 1997*". El documento, originado en reuniones con diversos artistas de Chimbote, fue redactado por Antonio en Francia y contiene reflexiones sobre la situación cultural de Chimbote y los artistas chimbotanos, así como propuestas para

el trabajo literario, afrontando los retos tecnológicos del tercer milenio. Otro hecho importante fue la construcción de un pequeño mausoleo en el jardín de la casa de sus padres, donde descansan sus cenizas. Allí se lee la oración de San Francisco de Asís, que nos invita al amor y a la paz y fue una de sus preferidas. Sobre la pared se ha colocado una placa de bronce que contiene su último y bello poema.

*¡Oh! ¡Mon Dieu! Comme Tout  
Est triste... en esta mañana luminosa!  
Líneas paralelas, ¡Jamás el encuentro!  
El acto y la palabra  
Abren y cierran el círculo  
La armonía y el equilibrio  
Se encuentran en el hombre  
Que logre vivir de acuerdo a sus ideas  
Un mundo (su mundo) en el cual su  
palabra sea  
Naturalmente su acto.*



## PRESENTACION DE "CORRERO DE SALEM" DE GONZALES VIAÑA

En el mes de agosto, en el salón de actos de Club Social Chimbote se presentó el nuevo libro de Eduardo González Viaña, por parte de los Mgs. Gonzalo Pantigoso y Marco Cueva. El libro reúne un conjunto de crónicas que E.G.V envía vía correo electrónico

a numerosas personas y publicaciones en diversos lugares del mundo y fue calificada como una columna periodística muy usada en colegios y universidades, por su valor temático y por su estilo cautivante. González Viaña acaba de ser honrado con el Premio Internacional Centro Cultural de México, en el Concurso de Cuentos Juan Rulfo que se hace anualmente en Francia, por su cuento "Siete noches en California".



Brander Alayo, E. Gonzáles Viaña, Gonzalo Pantigoso, Marco Cueva, en la presentación del libro "Correo de Salem"

## EN BREVE CON E. G.V

Caminando con Marco por Pacasmayo, encontramos a Eduardo en la Plaza Grau, sentados en una banca y él en la vereda rápidamente deshilvanamos el por qué de nuestra visita; queríamos que presentara su nuevo libro en Chimbote. El nos comentó de su trabajo como docente de Literatura Latinoamericana en la Univ. de Oregón-USA, cuyo contenido "se relaciona de alguna manera con los tipos de gobierno de cada país y sus necesidades". El sol estaba quemante, así como su crítica al centralismo literario limeño. Observó que eran muy pocos los grupos literarios provincianos que a través del tiempo se mantenían en pie. El esfuerzo terminaba en el anonimato nacional. Para salir de ello, decía, era necesario un impulso, dejando de lado a Lima y buscando el ambiente internacional. Directamente nos propuso la publicación bilingüe de una Antología de Literatura de Chimbote en conjunto con la Univ. de Oregón, propuesta que está en camino de ser plasmada. Por la noche estuvimos en el con-

cierto que dió la Sonora Matancera, de Miami, donde Eduardo debutó con su poesía hecha canción que entre otras cosas decía "otro sol, es el sol de Pacasmayo/ y otro mar, es el mar de Pacasmayo", un puerto que dejamos con mucha nostalgia pero regocijados de la amistad de nuestro paisano EGV.(Brander Alayo)

## ENTRE LINEAS Y COLORES

Sala de Arte IVANSINO Junio 98 Esta muestra colectiva presentó a Quintanilla, un creador estético de los sueños mitológicos. Ausejo en sus esculturas expresó diversas motivaciones y sentimientos culturales. León, alegorizó el desarrollo, la soledad y el olvido, de aquellos seres indefensos, con tenues colores grises. Alcalde, Amarildo, Barrionuevo y Sifuentes, mezclaron el realismo-paisaje-soledad, con pinceladas de sensualidad delicada y desafiante. Machado perfiló un surrealismo romántico de seres humanizados. Resaltó la obra de Pedro Rodríguez como una propuesta personal, abstracta y un mensaje misterioso.

## MIS SUEÑOS

Sala de Arte Municipal. Agosto 98 En exposición individual, Alberto Quintanilla ironiza los sueños y se afirma como un "Acu" universal andino de la plástica, dirigiéndose desde un torreón de su pincel-Cahuide, con fuerza y hondura mítica de una historia ensimismada, alucinada creando seres antropomorfos y fusiformes, extraídos de la vertiente de la oralidad folklórica. Su colorido e imágenes, es la feliz disolución de los mitos, sueños, cada cuadro es una leyenda a descifrar./ colores estelares: rojo - negro - azul, y los ambientales verde y amarillo

## EL TEATRO EN CHIMBOTE

Escribir sobre el teatro de 1998 es remontarnos en la memoria a lo que significó el Encuentro Ayacucho 98, suceso en el cual grupos y actores del orbe, fuimos devastados de nuestros arquetipos y luego enriquecidos con la pedagogía y didáctica de los maestros del Teatro Contemporáneo y de Vanguardia, liderados por el legendario Eugenio Barba, director del Odin Theatret de Dinamarca.

La intención de estas líneas es rescatar un justo homenaje a Mario Salgado y "Cuatro tablas" por permitirnos soñar durante 2 semanas entre las cervezas y precipicios, tomando calichi y comiendo puka picante con las comunidades ayacuchanas, observando a las más importantes compañías teatrales del orbe. Como único miembro de COOTEA presente en este encuentro, al retorno me tocó transmitir estas experiencias a la Red Latinoamericana de Jóvenes Teatristas. Así que tratando de encontrar un lugar en este enmarañado conjunto de recesión, veda, desempleo y anticultura, que se vuelve un círculo vicioso, participamos en CHIMBOTEATRO 98, la IV muestra Regional de Ancash de Teatro Independiente, desde el cual proyectamos las nuevas propuestas y concepciones estéticas del encuentro. El viernes 5 de diciembre en el Salón Perú del Hotel Presidente, la agrupación Raíces de Huarás y su obra "Despertar en los andes" abrieron la muestra. Posteriormente lo hizo la agrupación Alpamayo, con el estreno de "Job-Prisión y libertad-En defensa de los derechos humanos". El 6 se presentó Altamar de la Universidad San Pedro con la obra "El gran tú". Finalmen-

te el encuentro culminó con una función al aire libre, el domingo 7, en el Vivero Forestal, en el que participaron la alianza de los grupos Alpamayo y Los Colosos de Chimbote y Raíces de Huarás, presentando diversas producciones de teatro infantil y concluyendo con una gran algarabía y cánticos de niños. Chimboteatro 98, un sueño que empezamos a construir hace 4 años, se había consumado. (Antonio Mayucayan)



### JORGE ALVAREZ Y KARETA

La actividad teatral de este grupo de la Universidad Nacional del Santa dirigida por Jorge Alvarez, actor y declamador, ha sido frutífera en 1998. Participaron en diversos eventos culturales y ofrecieron funciones en colegios y teatros de Chimbote. Actualmente cumplen un ciclo de presentaciones los días jueves en la Cámara de Comercio.

## COLOQUIOS CON ESCRITORES DE CHIMBOTE

En noviembre y diciembre del 98 se desarrollaron los Coloquios con escritores y grupos literarios de Chimbote, organizados por los alumnos del Curso de Literatura Regional de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional del Santa, bajo la conducción del docente del curso, Roberto Díaz Valencia. La presentación del grupo Isla Blanca contó con la

participación de Félix Ruiz, Gonzalo Pantigoso, Víctor Plascencia, Leonidas Delgado, Marco Cueva, Brander Alayo, y Jaime Guzmán. Esa misma noche escuchamos el testimonio del periodista Ernesto Lissón Verástegui, quien ha seguido desde Lima la trayectoria de Isla Blanca y valorado sus aportes a la literatura nacional.



## LOS VIAJES HACIA LA ISLA BLANCA

Hasta hace algunos años hablar en Chimbote de Isla Blanca, era casi sinónimo de un grupo literario, de un poema de Julio Ortega, o de la propia isla que está frente a nuestro puerto. Sin embargo ahora otras cosas han tomado ese nombre, como el Bulevar de la Av. Pardo.

En febrero de 1981, un grupo de expedicionarios del Grupo Isla Blanca, entre ellos Oscar Colchado, Wilfredo Cornejo, Antonio Salinas y Arturo Aguilar, desembarcaron en la isla y dejaron señas

de su visita. Un reciente viaje realizado en diciembre, aprovechando, los circuitos organizados por Antonio Mayucayán (Richard Giraldo), los fines de semanas, permitió al grupo llegar nuevamente a la isla. Marco Cueva, Félix Ruiz, Brander Alayo y el propio Antonio fueron partícipes de una experiencia extraordinaria, conociendo el mar la bahía, la historia, la fauna, la geografía de esa zona de Chimbote. Disfrutaron de las limpias aguas de Playa Kristina, donde en una roca inmensa encontraron una inscripción hecha hace 18 años por los primeros expedicionarios del grupo a la Isla

Blanca. Vale la pena que quienes residen y visitan Chimbote conozcan este símbolo de la ecología de lo que debe ser nuestro puerto. La Isla Blanca debe ser declarada reserva nacional además de apoyarse la promoción turística hacia la Bahía del Ferrol y sus riquezas naturales.

## CHIMBOTE EN INTERNET



Iniciamos hace un año la presencia cultural de Chimbote en Internet a través de una página web dedicada a las revistas ALBORADA y MAREA, y recientemente a la edición del "Correo de Isla Blanca" via email que se distribuye en diversas listas de interés de Perú, México, España y Argentina. Sin embargo la presencia de Chimbote como ciudad con sus atractivos turísticos aún no había tenido un lugar importante hasta que el Prof. Fabián Guerrero Medina diseñó una página, auténticamente chimbotana, que presenta la ciudad, su historia y los atractivos turísticos de mayor interés.

La página contiene links que nos enlazan con instituciones y personajes de Chimbote, entre ellos la página del Grupo Isla Blanca. Se ha creado además, una lista de interés de chimbotanos del Perú y del extranjero. Este trabajo silencioso de Fabián bien merece el apoyo de diversos organismos de Chimbote. **Visite Chimbote en Internet: <http://welcome.to/chimbote>.**

## CONCURSO DE LITERATURA INFANTIL JUVENIL REGIONAL AN-CASH- MINISTERIO DE EDUCACION

Victor Raúl Plasencia, miembro de nuestro grupo, resultó ganador en este concurso regional de poesía y narrativa infantil y juvenil organizado por el Ministerio de Educación, a nivel nacional y por regiones. El mismo tuvo como objetivos, recoger materiales literarios de cada región para facilitar el trabajo de los docentes con los alumnos de 5° y 6° año de primaria. Mereció el 1er. premio en poesía con "Agüita Cantarina" que publicamos en este número, y el segundo premio en narrativa con "Los sueños del zorro ventolin y la gaviota golondrina".



## SABADO CHICO

*Dante Lecca Lozano*

Habíamos conocido a Dante Lecca como poeta, editor incansable y promotor cultural. Es uno de los más importantes representantes de la poesía chimbotana, con 4 libros publicados. Sus dotes de narrador aparecen con esta edición de "Sábado Chico" que con 13 cuentos inaugura un nuevo género literario. Los cuentos abordan temas mayormente chimbotanos, con una construcción lineal del tiempo, escritos en primera persona o como narrador omnisciente, le dan el carácter testimonial de quien ha vivido o ha sido testigo de los hechos que se narran. Con diferentes niveles narrativos, unos mejor logrados que otros, Dante Lecca reafirma su identificación con Chimbote y su permanente creatividad literaria que enriquece el panorama literario de nuestra región. "Sábado Chico" ha merecido una segunda edición, asumida por Río Santa Editores. (M.C)

SABADO  
*chico*



## LOS ZAPATOS ROTOS

*Julio Bernabé Orbeogo*

Esta obra de Julio B. Orbeogo es un libro de cuentos cortos, en los cuales aparece de principio a fin, el sufrimiento, la pobreza, el dolor, las lágrimas. En ninguno de los textos aparece la potencia de Dios, la fuerza de la esperanza o el poder de la voluntad sobreponiéndose al infortunio. No hay un final feliz. Es su cuarta obra literaria de Orbeogo, está muy bien editada, tiene mucha pulcritud en la carátula plastificada y en las páginas interiores, de buen papel y muy buena diagramación. (F.R.S).



## EL COLOSO: Sociedad - Histórica - Cultura

*Victor N. Unyén Velezmoro*

Este libro pretende ser del inicio de una colección de varios volúmenes que condense la historia de Chimbote, desde los inicios de universo. El tomo

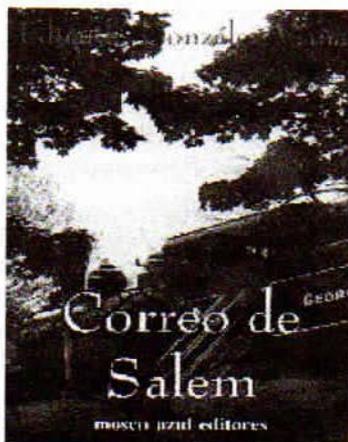
Es básicamente una revisión de temas, en el que se hace una síntesis de la astronomía y el origen del cosmos. Esto lo convierte en un texto de consulta escolar y de cultura general con el que las virtudes de historiador y recopilador de información regional se han hecho evidentes por parte de Unyén, quien ha publicado dos ediciones de un libro de similares características, como "El despertar de un Coloso"(B.A).

## **CORREO DE SALEM**

*Eduardo González Viaña*

Como producto de la comunicación vía Internet, concretizando la modernidad del proceso literario, nos llega esta publicación de González Viaña, quien de manera implícita plantea interrogantes sobre el papel del escritor ante el avance comunicativo que brinda la ampliación del espacio literario y la dinámica del proceso a través de la computadora. Por otro lado, cuando uno lee CORREO DE SALEM puede percibir que no existe una especie literaria específica. El autor se desplaza de la crónica, a la anécdota, al relato, a la reflexión; es la coherencia del pensamiento y la sensibilidad que guían su estructura. Es un libro profundamente humano, con un aliento poético y revelador de una identidad que busca un espacio en

la dinámica multicultural. En él se percibe al hombre con todos sus sentimientos, temores, alegrías, nostalgias, esperanzas y sueños; que se cristalizan en el tránsito entre sus raíces primigenias (América, Perú, Pacasmayo) y las raíces de una vida que roza con la modernidad y la visión del buen salvaje dentro de la cultura norteamericana (G.P.)



## **DESNUDOS**

*Ricardo Ayllón*

Motivado por las líneas plasmadas por el pintor Víctor Barrionuevo, Ricardo Ayllón, una de las voces prometedoras de la nueva poesía chimbotana, concibe cinco poemas producto de la traslación y traspolación de los sentimientos, expresados en las imágenes e interpretando, simbolizando y corporizando la concepción poética de Ayllón.

DES/NUDOS, (que puede interpretarse como: sin cadenas, sin atavíos, sentimiento puro); es el título que trata de decir que no es el cuerpo sino el alma lo que se ve, lo que se siente. Ricardo a través de versos cortos, que luchan por mantener una cadencia rítmica y rotundidad expresiva, nos llevará a sentir la interioridad que percibe de cada imagen, dotándolas de vida o de un soplo existencial, configurando una poesía más simbolista que surrealista (G.P)

### **LOS HIJOS DE HILARIO**

*Macedonio Villafán Broncano*

En el conjunto de libros de narración publicados por escritores de nuestra región, el libro de Macedonio Villafán destaca nítidamente por el manejo del lenguaje y la técnica narrativa. El tiempo empleado en su concepción se justifica por los logros mostrados en cada uno de los cuentos. Temáticamente plantea vasos comunicantes entre el indio y el neindio que le otorgan una actualidad social. Lingüísticamente con un castellano quechualizado, los textos transcurren tras la búsqueda de la plasmación de una nueva idiosincrasia surgida a partir de los fenómenos sociales últimos como la lucha subversiva, la migración y el enfoque económico. Relatos como «Hilario Llanqui, mañana te fusilan» es una vuelta hacia la fuente temática de Atusparia, cuyo hecho histórico se erige como un signo de identidad. En

«Sueños y viajes en las quebradas» existen la plasmación de creencias andinas aún vigentes a pesar de la modernidad y “Réquiem para Miguel Broncano” es un cuento Borgiano, que ahonda o extiende las fuentes, más allá de la escritura, abarcando lo oral y lo gráfico. Este es un libro que aún plantea la vigencia de la narrativa andina en nuestra región (G.P).

### **LOS HIJOS DE HILARIO**

*Macedonio Villafán Broncano*



### **AVENTURAS EN MAREA CALIENTE**

*Teófilo Villacorta Cahuide*

Saludamos este magnífico libro de cuentos del pintor, poeta y narrador huarmeyano. Su estructura, espacios y composición, facilitan su lectura. Los temas locales, el lenguaje y la trama de los mismos van perfilándole un estilo y lo ubican en un espacio destacable de la nueva narrativa, a la tierra, al ambiente, a las peripecias de la condición humana, caracteres que la hacen, universal. Tenemos fe en el trabajo literario de este nuevo valor (V.R.P).

## LA BELLA WARMY

*Heber Ocaña*

El libro está constituido por 7 relatos que nos acercan de manera general, a la historia y riquezas naturales de la localidad de Huarmey. Contienen episodios inéditos sobre nuestra pasada vida colonial y los primeros años de la vida republicana. Estos relatos contribuyen a formar la identidad cultural de la gente con su pueblo y con nuestra región tan ricas en vivencias pasadas y representa la continuidad de un importante trabajo cultural que viene realizando Heber Ocaña en su zona (B.A.)

## EL HIEROFANTE INMORTAL

*Félix Ruiz Suárez*



Infatigable para el trabajo poético, Félix Ruiz nos entrega una selección de los mejores poemas elaborados en este último período, en el que se nota una obra más madura en el manejo de la palabra desde una original y filosófica concepción de la vida. Al igual que el Hierofante, que era un maestro sabio que dirigía la iniciación en los misterios sagrados en Eleusis (Grecia), Félix nos invita con sus poemas a un

recuerdo del amigo (Antonio Salinas), a una exaltación de la mujer, del amor, de Dios y de todos los hombres, que como dioses (caso Serge Raynaud de la Ferriere) nos conducen a la sabiduría y a la vida eterna (M.C).

## CONFESIONES DE UN PELICANO E INVENTARIO DE PALMERAS

*Victor Hugo Alviérez Mendoza*

Una nueva publicación de poesía nos entrega esta vez, el dinámico promotor cultural y director de Bellamar. En ella, a través de la metáfora que significa la vida de un pelicano, interpreta los sentimientos, frustraciones e intereses colectivos de la gente de Chimbote, tan llena de miseria, contaminación y violencia. La segunda parte es una oda a las palmeras, árbol que en la costa, en la sierra y en la selva simboliza recuerdos, esperanzas en nuestras vidas, pero que, como muchas cosas, están desapareciendo del paisaje de nuestro país (L.D).

## POECUENTO N° 06

*Brander Alayo Alcántara*

Este es el 6° poemario que nos entrega el profesor Brander Alayo, producto del trabajo de creación literaria de los alumnos de diversos centros educativos de Chimbote, Coischo y Santa, teniendo como base al CE 89011 (Eliás Aguirre Romero). Con estos talleres y eventos se pretende motivar la creatividad de los niños a través de los docentes. En sus poemas y en sus narraciones, ellos recrean su realidad con

imaginación picaresca, como satirizando el mundo y la sociedad, arreglando los problemas a su manera infantil, con una ingenuidad y una pureza moral, que los adultos debemos aprender. El prof. Alayo realiza un permanente y original trabajo de creación e investigación docente, aportes muchas veces poco difundido y reconocido en nuestra región (M.C).

### EN LA OTRA ORILLA

*Jaime Guzmán*

Jaime Guzmán, nos regala esta vez un manojito de poemas y una original conversación con Oscar Wilde. Los versos tienen una impronta surrealista y un fuerte sabor expresionista, porque es la única forma en la que se atreve a retratar a la mujer, al amor y a los amantes que están siempre “en la otra orilla”, separados por un puente, que, como dice Octavio Paz, “de usted depende saber traspasarlo”. El relato “Vidas Paralelas”, es una tertulia con el genial escritor alemán, en el que se atraviesan imágenes y personajes de Chimbote, de la calle Bolognesi, que de día es tan distinta de la que es en la noche, donde se encuentran ángeles y demonios (M.M).

### TODO POR AMOR

*Marco Merry Salazar*

Once cuentos, donde uno de los aspectos, es el testimonio de su experiencia en la vida magisterial, hacen de este libro un gran aporte a la literatura chimbotana. Escritos linealmente pero con gran expresivi-

dad narrativa, conjuga la fantasía y la realidad, así como una crítica al sistema educativo tradicional, que aún practica una pedagogía autoritaria. (B.A)



### CHIMBOTE CRISOL DEL NUEVO PERU

*José Gutierrez Blas*

Su experiencia periodística y su vocación investigadora ha servido para volcar en este libro importante información sobre Chimbote, su historia, sus problemas y sus virtudes. Reúne una amplia información estadística sobre la vida económica, social, cultural y deportiva de nuestro puerto y será por ello fuente de consulta, para el que quiera conocer aún más Chimbote (B.A).

### ANTOLOGIA LITERARIA (Literatura peruana, americana, española y universal)

*Prof. Marco Velezmoro Mestanza.*

Esta nueva antología del Prof. Velezmoro, quien ha publicado otros textos escolares, será de muy importante utilidad para el docente y estudiante de literatura y para el lector en general que quiera recrearse con la literatura del Perú y del mundo (V.R.P).

**VICTOR HUGO ALVITEZ.** (San Miguel, 1957).

Dirige el Movimiento Cultural y la revista Bellamar. Ha publicado "Huesos musicales" y "Confesiones de un pelicano".

**RICARDO AYLLON** (Chimbote, 1969).

Poeta y narrador. Realiza periodismo cultural. Ha publicado los poemarios "Almacén de invierno" y "Desnudos".

**GLORIA DIAZ AZALDE** (Lima, 1951).

Poetisa y educadora. Ha publicado en diversas revistas. Tiene numerosa poesía inédita.

**LEONIDAS DELGADO LEON** (Jesús, Cajamarca 1947).

Poeta y narrador. Publicó "Juguetes de barro" y ha sido antologado en la antología de cuentos chimbotanos. Su email: islablanca@latinmail.com

**LUIZ FERNANDO VERISSINO.** (Portugal)

Narrador y ensayista. Sus cuentos han sido traducidos y publicados en Internet.

**EDUARDO GONZALES VIAÑA** (Chepén, 1941).

Abogado, narrador y docente de universidades peruanas y de EE.UU. Tiene numerosas publicaciones y premios nacionales e internacionales. Ha sido ganador de uno de los premios, el Premio Centro Cultural de México, en el Concurso de Cuentos Juan Rulfo 1998. Su email es: gonzale@wou.edu.

**LILI LAU SALDAÑA** (Chimbote, 1945).

Dirigió teatro en la Casa del Niño Chimbotano. Tiene numerosa narrativa aún inédita.

**ANTONIO MAYUCAYAN** (Chimbote).

Actor y Director de teatro. Dirige el grupo Alpamayo. Promotor del Turismo hacia la Isla Blanca y Bahía del Ferrol. Email: toursislablanca@latinmail.com

**VICTOR RAUL PLASENCIA.** (Contumazá 1943).

Poeta, narrador, docente. Publicó "Achallau Florcitas". Ganador del Concurso Regional de Literatura Infantil-Juvenil 1998 del Ministerio de Educación

**GONZALO PANTIGOSO** (Chimbote, 1957).

Poeta, narrador y crítico. Docente de la UNS, Magister en Educ. Superior. Ha publicado libros de poesía y antologías de Chimbote y recientemente el ensayo "Literatura Latinoamericana-Manuel Scorza-Miguel A. Asturias". Email: islablanca@latinmail.com

**LEONARDO ROSSIELLO** (Montevideo, 1953)

Ensayista, narrador, docente de la Univ. de Uppsala Suecia. Ganador del premio Rulfo 1981. Dirige la página web cultural "Nuevo Mundo". Visítela en: <http://www.hum.gu.se/~romlr/index.html>. Su email: Leonardo.rossiello@rom.gu.se.

**TANG DIAZ ROGGER** (Chimbote) Joven poeta y narrador. Finalista en el Concurso de Narrativa Regional de Nuevo Chimbote 1998.

## GRAN FERIA DE LIBROS

Directamente de las Editoriales de Lima  
a precios rebajadísimos

### LIBROS EN GENERAL

Computacion	Modas
Pre-Universitarios	Obras
Educacion	Medicina
Ingenieria	Revistas

Autores chimbotanos

#### Horario

9 am a 2 pm

4 pm a 9 pm



**AV. PARDO 765 TEL. 344525**

Chimbote

## "ANTOLOGIA LITERATURA PERUANA ESPAÑOLA Y UNIVERSAL"

Autor Prof.

**MARCOS VELEZMORO  
MESTANZA**

Edición 1999



*Pedidos y Ventas*

Av. Jose Galvez 1103

Farmacia y Perfumería

# FATIMA



Agradecen  
su  
Preferencia



Superstock de medicamentos  
permanentemente renovados y actualizados  
Perfumeria fina al mejor precio

*En el Corazón de Chimbote*

**SERIEDAD Y ESMERADA ATENCIÓN**

ESQ. L. PRADO - ELÍAS AGUIRRE 389

TELÉFONO 322351  
324040

**ABRAHAM MORA COSTILLA**

*Medico Cirujano*

**PEDIATRIA GENERAL**

Jr. Ruiz 664 Ofic. 101 Chimbote

Tel. 311813 - 325176

Lunes a Sábado 4:30 a 8:30 pm.



**WEB HOUSE**  
Comunicaciones

Computadoras - Servicios y Suministros  
Cabinas Públicas Internet - Paginas Web

Leoncio Prado 509 Tel. 342105 - 324491

email: webmaster@chimbote.webhouse.com.pe

**ACOPES**

**Asociación Comunitaria  
Perpetuo Socorro**

Brinda servicios en salud, educación  
gimnasio, recreación, derechos del  
niño y del adolescente y de la mujer

**JR. PORVENIR S/N**

**LA VICTORIA TEL. 332494**

**FAX 333639**

email: frjach@gts.com.pe

**CLINICA ROBLES S.A**

**Dr. Augusto Robles Rosales**

**DIRECTOR**



*Médicos en todas  
las especialidades*

*Emergencias las  
24 horas*

Jr. Manuel Villavicencio N° 512

Telef. 322453 Fax 325504

Chimbote - Perú

*Ecografías, Radiografías, Mamografías*

**Dr. Julio Zanelli Bocanegra**

**Médico Radiólogo Ecografista**

Jr. M. Villavicencio 524 Tel. 341667

Horario: 8am a 1pm y 3pm a 8 pm

Chimbote

**natura**  
Instituto Ecologista

Promovamos la participación ciudadana para construir una ciudad de futuro

Capacitación, promoción, y gestión urbano ambiental para el desarrollo

Jr. M. Villavicencio 716 Tel. 324791

Chimbote



*"Hagamos poesía todos los días en la casa, en la oficina, en la escuela, en el camino al trabajo, en la noche, en la mañana, a la hora del crepúsculo y a la hora en que desaparecen las horas y nos quedamos solos. Si cesáramos de hacer poesía , este planeta se acabaría. No lo saben bien los hombres de ciencia pero lo presienten. Nosotros sabemos cuan imprescindible somos para el equilibrio del planeta y el nacimiento de una nueva alborada"*

**Eduardo González Viaña.**

UNMSM-CEDOC